

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 1 листопада 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, November 1st, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

1-го листопада, 21-ша неділя після Тройці
Літургія 9:30 ранку
Двомовна Обідниця 11:00 ранку

November 1, 21st Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:30 am
Bilingual NOON SERVICE at 11:00 am

8 -го листопада, 22-га неділя після Тройці
Св. Муч. Димитрія
Літургія 10:00 ранку

November 8, 22nd Sunday after Pentecost
Great Martyr Demetrius
Divine Liturgy at 10:00 am

15-го листопада, 23-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 15, 23rd Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолук, Орися Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії в 40 день упокоєння відслужиться поминальна панахида за Євгена Підвисоцького, довголітнього та відданого парафіянина нашої парафії, який все своє життя присвятив для її розвитку, залишив світлу пам'ять про себе та вагомий внесок своєї відданої праці в різних ділянках парафіяльного життя. Дружині Євгенії, сину Степану (Dawne) і донці Маряні (Роман), братову Ірену Герич, племінників і племінець складаємо щире співчуття. Вічна і блаженна йому пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA: Following today's Divine Liturgy, a 40th day memorial service will be held in memory of Eugene Pidwysocky, a longtime and devoted member of our parish, who made a significant contribution for which we are grateful. We express our sincere condolences to his wife Jennie, son Stephen (Dawne), daughter Maryann (Roman), sister-in-law Irena Gerych, nieces and nephews. May his memory be eternal.</p>
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ: Згідно вимоги уряду Квебеку, відвідування Богослуження в неділю не повинно перевищувати 25 осіб. Цей закон набрав чинності 1 жовтня, 2020 р. Бажаючи прийти на Богослуження, необхідно заздалегіть повідомити про вашу присутність і зареєструватися у Анни Малиновської 514-232-2818 або через електронну пошту: home_anna@hotmail.com</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective October 1, 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p>
<p>У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.</p>	<p>Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.</p>
<p>Переводимо годинники: У ніч на неділю, 1-го листопада, стрілки годинників переведуть на одну годину назад. (В неділю на одну годину більше можна спати!)</p>	<p>Daylight Saving Time ends this weekend, so at 2 am on Sunday, November 1st clocks move back one hour. (You can sleep one hour more on Sunday!)</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислугуванні у вівтарі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>

<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN`T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>